

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующая кафедрой
теории германских языков и
межкультурной коммуникации



О.В. Магировская

2017 г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки
45.04.02.01 Межкультурная коммуникация и перевод

Квалификация (степень)
магистр

Красноярск 2016

1 Общая характеристика государственной итоговой аттестации

1.1 Целью проведения государственной итоговой аттестации (далее ГИА) является определение соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы высшего образования соответствующим требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика.

1.2 Основные задачи ГИА направлены на формирование и проверку освоения следующих компетенций:

общекультурные компетенции:

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность работать в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способность использовать действующее законодательство (ОК-12);

- готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16)

общепрофессиональные компетенции:

- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса и государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение этническими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

- владение современным научным понятийным аппаратом, способность к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способность пользоваться понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы (ОПК-21);
- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской деятельности и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследований (ОПК-24);
- способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

– готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

– способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

– владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

– владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

– владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

– владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32)

профессиональные компетенции, соответствующие виду профессиональной деятельности, на который ориентирована программа магистратуры:

научно-исследовательская деятельность:

– готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

– способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

– владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

– владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

– способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

– владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

1.3 Формы проведения государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.04.02 Лингвистика проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы в виде магистерской диссертации.

1.4 Объем государственной итоговой аттестации в ЗЕ

Объем государственной итоговой аттестации по направлению 45.04.02 Лингвистика составляет 6 з.е. (216 акад. часов).

1.5 Особенности проведения ГИА

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.04.02 Лингвистика может быть проведена как на русском языке, так и на иностранном (английском, испанском, немецком или французском языках).

В ходе проведения государственной итоговой аттестации по направлению 45.04.02 Лингвистика применение электронных и дистанционных образовательных технологий не предусмотрено.

Для обучающихся из числа инвалидов ГИА проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности) и требований Положения о государственной итоговой аттестации выпускников по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры Сибирского федерального университета.

При проведении ГИА обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение ГИА для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении ГИА;

– присутствие в аудитории ассистента(ов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами ГЭК);

– пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении ГИА с учетом их индивидуальных особенностей;

– обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного

аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи до 20 минут.

2 Структура и содержание государственной итоговой аттестации

2.1 Государственный экзамен

Государственный экзамен по направлению 45.04.02 – Лингвистика не предусмотрен.

2.2 Выпускная квалификационная работа

ВКР представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. ВКР может быть выполнена и защищена на иностранном языке (английском, испанском, немецком или французском). В случае выполнения ВКР на иностранном языке, аннотация к работе пишется на иностранном и на русском языках.

2.2.1 Требования к выпускной квалификационной работе

2.2.1.1. Выпускная квалификационная работа выполняется в виде магистерской диссертации. Она представляет собой законченную самостоятельную научно-исследовательскую работу, в которой решается конкретная задача, актуальная для лингвистики.

ВКР магистранта определяет уровень профессиональной подготовки выпускника и представляет собой самостоятельное научное исследование, содержащее анализ и систематизацию научных источников по избранной теме и фактического материала, аргументированные обобщения и выводы. В ВКР должно проявиться знание автором основных лингвистических методов исследования, умение их применять, владение научным стилем речи.

Со структурой ВКР, требованиями к оформлению текста, подготовкой работы к защите можно ознакомиться в «Методических указаниях по работе над магистерской диссертацией», размещенных на сайте Института филологии и языковой коммуникации:

<http://ifiyak.sfu-kras.ru/gosudarstvennaya-itogovaya-attestatsiya/item/175>

2.2.1.2. Перечень примерных тем магистерских диссертаций

1. Эпистемическая модальность и средства ее выражения в английском и русском языках в медиажанре ток-шоу.
2. Функции неймдроппинга в китайском деловом дискурсе.

3. Демографический дискурс как сфера реализации политики поощрения рождаемости в КНР.
4. Прецедентные образы в креолизованных политических текстах (на материале британского политического дискурса).
5. Реализация функции воздействия в дискурсе социальной рекламы.
6. Языковое воплощение интенции припоминания (на материале британских телевикторин).
7. Природа и типология ошибок в переводах с русского языка на испанский язык.
8. Дискурсивные технологии коммуникативного жанра «интервью» (на примере американской и испанской лингвокультур).
9. Стереотипизация как способ воплощения комического в юмористическом дискурсе.
10. Маркеры аргументации в дискурсе медиации (на материале английского языка).
11. Мультимодальные маркеры прерывания коммуникации.
12. Гендерные стереотипы в испанском спортивном дискурсе.
13. Категория пересказывательности во французском языке: семантика и прагматика.
14. Маркеры кооперативного общения в академическом дискурсе (на материале британской и русской лингвокультур).
15. Метафора в процессах манипулирования в современном спортивном медиадискурсе.
16. Медиа-импликатуры репрезентации экологической ситуации в Китае
17. Коммуникативные стратегии и тактики в современном туристическом дискурсе

2.2.1.3. Порядок выполнения выпускной квалификационной работы

Условия и сроки выполнения ВКР устанавливаются СФУ на основании «Положения о государственной аттестации выпускников по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры», ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика и учебного плана.

К защите ВКР допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план (или индивидуальный учебный план) по образовательной программе. Допуск к ГИА оформляется приказом ректора, в зачетной книжке делается соответствующая запись.

Не позднее, чем за 30 календарных дней до дня защиты ВКР ректором (проректором по учебной работе) утверждается расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место

проведения государственных аттестационных испытаний и предэкзаменационных консультаций. Утвержденное расписание доводится до сведения обучающихся, председателя и членов ГЭК и апелляционных комиссий, секретарей ГЭК, руководителей и консультантов ВКР путем размещения на официальном сайте и информационных стендах института.

Работа над ВКР включает несколько этапов:

1. Выбор темы исследования.

Перечень тем ВКР по программам магистратуры, утвержденный директором института по представлению руководителей магистерских программ доводится до сведения обучающимся не позднее 1 октября первого года обучения. Обучающимся по их письменному заявлению на имя директора института предоставляется право выбора темы ВКР, в том числе предложение своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности её разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности. В этом случае заявление обучающимся подается не позднее, чем за пять с половиной месяцев до начала ГИА. Решение об утверждении (отказе в утверждении) предложенной обучающимся темы доводится до его сведения не позднее чем через одну неделю после подачи заявления.

Для подготовки ВКР каждому обучающемуся приказом ректора назначается тема ВКР, руководитель (и, при необходимости, консультант), рецензент. Руководитель ВКР назначается из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории германских языков и межкультурной коммуникации, кафедры романских языков и прикладной лингвистики, кафедры восточных языков. Рецензенты утверждаются не позднее, чем за месяц до даты защиты ВКР. Ими могут выступать лица, являющиеся специалистами по теме ВКР и не являющиеся работниками кафедры, либо института, либо университета, в котором выполнена ВКР.

2. Обоснование актуальности выбранной темы; постановка цели и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; выбор методов исследования; определение круга научной литературы, которая будет положена в основу теоретико-методологической базы исследования.

3. Сбор эмпирического материала и критический анализ научной литературы, близкой по проблематике к теме ВКР.

4. Процесс исследования и написание текста ВКР. Формулирование выводов. Обсуждение результатов исследования.

5. Оформление, редактирование текста ВКР в соответствии с установленными требованиями. Прохождение процедуры предзащиты на заседании выпускающей кафедры.

6. Подготовка к процедуре защиты ВКР.

Написание доклада по теме проведенного исследования. Тексты ВКР подлежат размещению в электронно-библиотечной системе университета, проверке на объем заимствований. Порядок размещения, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных

заимствований, устанавливается отдельными локальными актами университета.

7. Оценка полученных результатов научным руководителем.

ВКР должны быть сданы выпускником научному руководителю для получения отзыва, как правило, не позднее, чем за 17 календарных дней до начала защиты, рецензенту – не позднее, чем за 12 календарных дней до начала защиты. На подготовку отзыва и рецензии отводится пять календарных дней. Нарушение сроков представления обучающимся ВКР научному руководителю и / или рецензенту может служить основанием для отрицательного отзыва научного руководителя и / или рецензента по формальному признаку.

Обучающиеся, имеющие отрицательный отзыв научного руководителя и / или рецензента, допускаются до защиты ВКР в установленном порядке или отчисляются из университета по личному заявлению.

Обучающимся не позднее, чем за два календарных дня до защиты ВКР секретарю ГЭК представляются справка о проверке работы на объем заимствований.

8. Защита ВКР.

Процедура защиты ВКР включает: выступление обучающегося с презентацией основных результатов ВКР; ответы на вопросы членов ГЭК/научная дискуссия; отзыв рецензента; отзыв научного руководителя. Прохождение процедуры устной защиты ВКР в форме магистерской диссертации инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья возможно дистанционно, с применением интернет технологий связи. По завершении процедуры защиты всех ВКР на закрытом заседании ГЭК обсуждаются результаты защиты каждого обучающегося и выставляется каждому согласованная итоговая оценка. Каждый член комиссии дает свою оценку, и после обсуждения выносится окончательное решение об оценке работы. При равном числе голосов голос председательствующего является решающим. На этом же заседании ГЭК принимается решение о присвоении квалификации и выдаче документа об образовании и о квалификации (диплом магистра с отличием, диплом магистра), о рекомендации лучших работ к публикации, рекомендации в аспирантуру и т.п., о чем делается запись в протоколе заседания ГЭК. Итоговая оценка заносится в протокол ГЭК по защите ВКР и зачетную книжку обучающегося и сообщается выпускнику в день защиты ВКР.

2.2.1.4. Критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям стандарта) на основе выполнения и защиты ВКР

Магистерская диссертация оценивается по следующим критериям:

1. Актуальность и новизна исследования.

2. Соответствие теоретической части и методов исследования практическим задачам исследования.
3. Соответствие выводов поставленным целям и задачам исследования.
4. Степень представленности практического материала.
5. Качество оформления текста, ссылок и библиографии.
6. Устная защита и грамотность ответов на вопросы.

Оценка «отлично». Представлена самостоятельная работа, выполненная в рамках актуальной, востребованной научным сообществом темы. Оформление ВКР полностью соответствует требованиям, работа опирается на исчерпывающий источниковедческий и библиографический свод, написана грамотным научным языком. На защите выпускник убедительно ответил на все вопросы членов ГЭК и аудитории.

Оценка «хорошо». Представлена самостоятельная работа, выполненная в рамках актуальной, востребованной научным сообществом темы. Встречаются неточности в формулировках, присутствуют недостатки оформления текста ВКР, на защите выпускник затруднился с ответами на некоторые вопросы членов ГЭК и аудитории.

Оценка «удовлетворительно». Представлена работа, характеризующаяся ограниченной самостоятельностью, в тексте которой немало реферативных вторичных рассуждений. Оформление лишь частично соответствует требованиям, библиографическая база и/или используемые источники практического материала содержат лакуны. На защите выпускник неубедительно отвечал на вопросы членов ГЭК и аудитории.

Оценка «неудовлетворительно». Представлена несамостоятельная либо полностью реферативная, либо компилятивная работа. Выпускник обнаружил неспособность защитить основные положения выпускной квалификационной работы.

ГЭК имеет право снять с защиты ВКР при обнаружении грубых недостатков по содержанию и оформлению работы (несоответствие содержания работы заявленной теме, обнаружение фактов плагиата и компиляции, несоответствие оформления научно-справочного аппарата предъявляемым требованиям и т.д.), о чем делается запись в протоколе заседания ГЭК в графе «Мнение комиссии» - с указанием причин отстранения от защиты и рекомендацией следующего срока защиты.

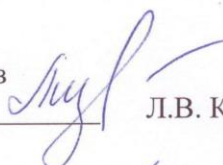
Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания. Порядок подачи и рассмотрения апелляций, изменения и (или) аннулирования результатов государственной итоговой аттестации изложен в «Положении о государственной аттестации выпускников по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры».

3 Описание материально-технической базы

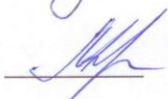
Для проведения ГИА по направлению 45.04.02 Лингвистика требуется оборудование и программное обеспечение, необходимое для презентации результатов исследования, а именно презентационный комплекс с компьютером, проектором и экраном, интернет, стандартное программное обеспечение с пакетом Microsoft Office. Учебная аудитория должна соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении ГИА.

Составители:

д-р филол. наук, профессор,
директор ИФиЯК СФУ,
профессор кафедры теории германских языков
и межкультурной коммуникации


Л.В. Куликова

д-р филол. наук, доцент,
зав. кафедрой ТГЯиМКК


О.В. Магировская

Программа утверждена на заседании кафедры
теории германских языков и межкультурной коммуникации
протокол № 4 от « 11 » декабря 20 17 года